

ОНИМНОЕ ПРОСТРАНСТВО СКАЗОК Е. Л. ШВАРЦА

к. ф. н. Апоненко И. Н.

Украина, г. Днепр

ГУ «Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины»

Annotation. The goal is to describe the onym space of E. L. Shvartz's literary fairy tales, to study the structure, semantics and functions of proper names, to establish the features of poetonyms in fairy tales. The material of the study were the poetonyms in the fairy-tale texts by E. L. Shvartz's. As a result of the research, various language stylistic means of writer in the field of poetry were revealed. In the onym space of the fairy tales is presented the synthesis of poetonyms: the author introduces the folklore proper names, uses paronomasia and onimization of appellatives, as well as authorial characters' name and intertextual links. The practical value of the results is possible in the investigations of the proper names in fiction.

Key words: fairy tale, characters' name, poetonym, proper name, name structure, semantics, allusion.

Введение. Литературная сказка XX века синтезировала в себе многовековые традиции народных сказок и опыт авторской сказки предшествующих столетий. Л. В. Овчинникова классифицирует сказки данного периода следующим образом: «...все литературные сказки (XX в.) необходимо разделить на два типа: фольклористические и индивидуально-авторские. Внутри каждого подотдела выделяются жанры» [7, с. 109].

Индивидуально-авторские сказки XX века систематизируются с наибольшим трудом, так как созданы на основе усложненного жанрового синтеза, нередко ориентируются не на конкретные фольклорно-сказочные сюжеты, а на их совокупность, на «образ» сказки. Авторские сказки воспроизводят отдельные сказочные (народные и литературные) структурно-композиционные принципы, мотивы, наименования персонажей. Изучая сказочное ономастическое пространство XX в., рассмотрим творчество Е. Л. Шварца.

Результаты исследования. Евгений Шварц писал для детей и для взрослых, создавая рассказы и сказки, киносценарии и воспоминания, и в любом из этих жанров был по-своему неповторим, что в свою очередь отобразили авторские поэтонимы.

Обращаясь к русскому фольклору, писатель пишет сказку-пьесу «Два клена» в лучших традициях волшебной народной сказки, вводя в сказочный текст фольклорные традиционные наименования персонажей: *Василиса-работница*, ее сыновья – *Федор*, *Егорушка*, *Иванушка*. Здесь же писатель представляет игру слов: герой-кот добавляет к поэтониму *Иван* характерные для кота звукоподражательные слова (*мур-мур*), что позволяет создать, с одной стороны, необычное, довольно странное, а с другой – традиционное наименование *Ивамур Мурмураевич* (сравните в народной, например, *Кот Котофеевич*):

«К о т о ф е й. Он верно говорит. Приготовил нам обед добрейший волшебник *Ивамур Мурмураевич*» [14, с. 331].

В сказку «Два брата», написанную на народной основе, писатель вводит наименования персонажей, данные с учетом возрастной характеристики, что представляет собой бинарную оппозицию с антонимическими субстантивными прилагательными: «И вот в одном огромном лесу жил-был лесничий, по имени *Чернобородый*. В лесу у него шло все хорошо, а дома бедного лесничего очень огорчали его сыновья. Звали их *Старший* и *Младший*. *Старшему* было двенадцать лет, а *Младшему* – семь» [12, с. 48-49].

Однако большую известность Евгению Шварцу принесла театральная сказка, сказка-драма, а это одно из самых своеобразных явлений в драматургии. Драматическая сказка – жанр, изначально предполагающий смешение «родов» и «видов». И, как подчеркивает Е. Исаева, «само перенесение сказки на сцену уже становится взаимодействием разнородных литературных явлений» [4, с. 34].

Часто сказки Е. Л. Шварца называют «дважды литературными». Ведь он, как правило, опирается на сказки, уже опосредованные мыслями и чувствами Андерсена, Шамиссо,

Гофмана, Ш. Перро, братьев Гримм, уже «напитавшиеся» опытом культурных традиций [5, с. 103]. При этом Е. Л. Шварц, перенимая сюжеты других сказок, сохраняет и наименования первоисточников, как литературных, так и народных.

Сказки «Красная Шапочка» и «Золушка» (у Шварца это сказка-киносценарий) были написаны и Шарлем Перро, и братьями Гримм, но основным источником авторских сказок Евгения Шварца, все же, послужили тексты Перро.

Е. Л. Шварц, взяв за основу также сказку Шарля Перро «Кот в сапогах», написал ее продолжение – «Новые приключения кота в сапогах», в котором оставил неизменным поэтонимом *Карабас*¹. «Осовременив» волшебную сказку французского автора, писатель ввел в свой вариант реальных героев с реальными именами (*Сережа, Миша, Петя*), а связующим звеном является сохраненное имя из сказки-первоисточника, т. е. в одном контексте сосуществуют поэтонимы из разных языковых систем, разных временных отрезков.

Многие сказки-пьесы драматурга построены по мотивам произведений Андерсена. Но в любую сказку Шварц всегда добавлял что-нибудь свое, в том числе и поэтонимы.

Так, в «Снежной королеве», кроме главных героев, перенесенных автором из сказки-источника (*Кай, Герда, Снежная Королева, принц Клаус, принцесса Эльза, Сказочник*), введены и внесюжетные персонажи: «Г е р д а. Ты помнишь сына слесаря, его звали *Гансом*. Того, что всегда хворает. Так вот, его побил соседский мальчишка, тот, которого мы прозвали *Булкой*» [14, с. 170]. Введение такого прозвища – это дань традициям русского именования персонажей.

Шварц существенно изменил и усложнил андерсеновскую систему персонажей. Так, в сказке «Тень» из поэтонимов источника автором было сохранено лишь три: ученый *Христиан-Теодор*, его тень *Теодор-Христиан*, принцесса *Луиза*. Остальные персонажи были добавлены драматургом в процессе обработки и наделены авторскими поэтонимами: журналист *Цезарь Борджия*², хозяин гостиницы *Пьетро*, его дочь *Аннунциата*, певица *Юлия Джули*. В целом за счет иностранного звучания добавленные наименования органично вписываются в систему сказки, часто обыгрываются в контексте: певица наделена двухкомпонентным личным именем, что характерно для многих западноевропейских языковых систем, – русским *Юлия* и его англоязычным вариантом *Джули* [10, с. 121].

В сюжете сказки «Голый король» Шварца соединены сказки Г.-Х. Андерсена «Свинопас» и «Новое платье короля», в которых персонажи были безымянными. Подстраиваясь под иностранный сюжет, писатель вводит соответствующие поэтонимы: *Генрих, Христиан*, принцесса *Генриетта*. Подчеркивая «важность» главного персонажа, перечисляет династию предшествующих королей его генеалогического дерева:

У ч е н ы й. Основатель династии – *Георг I*, прозванный за свои подвиги *Великим*. Да, прозванный. ... Ему унаследовал *Георг II*, прозванный за свои подвиги *Обыкновенным*. Да, *Обыкновенным*... Слушаю. Далее идут: *Вильгельм I Всесельный, Генрих I Короткий, Георг III Распущенный, Георг IV Хорошенький, Генрих II Черт Побери*.

К о р о л ь. За что его так прозвали?

У ч е н ы й. За его подвиги, ваше величество. Далее идет *Филипп I Ненормальный, Георг V Потешный, Георг VI Отрицательный, Георг VII Босой, Георг VIII Малокровный, Георг IX Грубый, Георг X Тонконогий, Георг XI Храбрый, Георг XII Антипатичный, Георг XIII Наглый, Георг XIV Интересный* и, наконец, ныне царствующий отец принцессы *Георг XV*, прозванный за свои подвиги *Бородатым*. Да, прозванный» [13, с. 90-91].

Награждая королей прозвищами, Е. Л. Шварц следует мировым традициям. Как известно, верховные правители часто получали прозвища, подчеркивающие, например,

¹ К сюжету сказки о коте в сапогах обращался еще в XIX веке В. А. Жуковский.

² *Цезарь Борджия* – 1) *цезарь* – кесарь в Др. Риме первоначально имя одной из ветвей патрицианского рода Юлиев, к которой принадлежал Гай Юлий Цезарь; в период империи титул самого императора и его наследника [1, т. 28, с. 470]; 2) *Борджа, Борджия* – аристократический род испанского происхождения (из Арагона), игравший значительную роль в XV – начале XVI вв. в истории Италии [1, т. 3, с. 563].

главную черту их характера, повлиявшую и на способ правления страной, или особенности происхождения, или сам способ правления и т. п. (*Ярослав Мудрый, Александр Невский, Иван Грозный; Карл Великий, Людовик VII Младший, Людовик XIV Солнце, Генрих I Птицелов* и т. д.). Писатель пошел по такому же пути. Прозвища, данные им многочисленным *Георгам, Генрихам* (история «знает» 14 правителей по имени *Генрих*³) и *Вильгельмам*, являются прилагательными, подчеркивающими отличительные признаки персонажей:

- внешний вид (*Короткий, Хорошенький, Босой, Тонконогий, Бородатый*);
- черты характера (*Наглый, Потешный, Храбрый, Веселый*);
- состояние здоровья (*Малокровный*);
- общую оценку, данную окружающими (*Великий, Обыкновенный, Отрицательный, Ненормальный, Антипатичный*).

В целом, продолжая традиции и наделяя персонажей прозвищами-прилагательными, Е. Шварц использует в качестве прозвания и типично русское идиоматическое выражение «*Черт Побери*», которое во «Фразеологическом словаре русского литературного языка» трактуется как просторечный экспрессивный возглас, выражающий возмущение, негодование, удивление и т. п. [11, т. 2, с. 368].

Своеобразие же использованных Шварцем прозвищ обусловлено тем фактом, что персонажи-короли получили их за совершенные подвиги. Именно так названы деяния и *Георга I Великого*, и *Георга II Обыкновенного*, и *Георга III Распущенного*, и последующих наследников основателя династии. Как видим, прослеживается постепенная деградация правителей (от *Георга I Великого* до *Георга XV Бородатого*), что позволяет утверждать о переосмыслении писателем в сказке самого понятия «подвиг».

В качестве основы сказок Евгений Шварц использовал и легенды. Так, пьеса-сказка «Дракон» построена на легенде о битве с драконом рыцаря круглого стола короля Артура – *Ланцелота*⁴:

«Л а н ц е л о т. Меня зовут *Ланцелот*» [14, с. 258];

Б у р г о м и с т р. Слава тебе, слава, осанна, *Георгий Победоносец*! Ах, простите, я обознался в бреду. Мне вдруг почудилось, что вы так на него похожи.

Л а н ц е л о т. Очень может быть. Это мой дальний родственник» [14, с. 265].

Писатель оставляет имя главного героя неизменным, сравнивая его с одним из святых великомучеников – *Георгием*, который, по древнему сказанию, убил змея, дракона, опустошавшего земли царя [2, с. 147]. Такое сравнение отображает соединение двух национальных культур – кельтского героя *Ланцелота* и *Георгия Победоносца*, который со времен Дмитрия Донского считается покровителем Москвы.

Также, расширяя сюжет сказки, автор вводит новых персонажей: архивариуса *Шарлеманя*, его дочь *Эльзу* и сына *Генриха*, которые поддерживают канву сказки и его иностранный сюжет. Шварц, используя игру слов, соединяет имя *Шарль* с формантом *-ан'*, который придает имени иноязычный колорит, порождая ассоциации с французскими названиями (по типу *Шампань, Бретань*).

Е. Л. Шварц, помимо обработки готовых традиционных сказочных и известных иностранных сюжетов, пишет и собственно авторские произведения.

В «Обыкновенном чуде» Шварц пытается представить мир таким, каким бы он мог быть; драматург создает миф о человеке искусства, о творчестве, о действительности. Именами же он наделяет в сказке только второстепенных героев (*Оринтия, Аманда*), оставляя безымянными главных (король, хозяин, хозяйка). Драматург, тщательно отбирая каждое слово в пьесе, обыгрывает и имена, в частности, соотносит их с родом деятельности

³ Например, *Генрих I, Птицелов* (876-936), первый германский король с 919 из саксонской династии; *Генрих II, Святой* (1024-1024), последний рим.-герм. император; *Генрих VII*, (ум. 1509) основатель династии Тюдоров; *Генрих XIV* (1553-1610), с 1572 король наваррский, а с 1593 – король французский [2, с. 144-145].

⁴ Артуровские легенды – кельтские народные предания, в центре которых образы короля Артура, его рыцарей Ланцелота, Гавейна и других персонажей.

героев:

«Т р а к т и р щ и к. [Охотник] Заведует у нас королевской охраной. Женился, между прочим. На фрейлине принцессы, Аманде. Девочка у них родилась. Назвали *Мушка*⁵. А ученик охотника женился на Ориинти. У них родился мальчик. Назвали *Мишень*⁶» [14, с. 408].

Авторская сказка-пьеса «Приключения Гогенштауфена» в литературоведении получила жанровое определение как «монтаж аттракционов» или же «мозаика иносказаний» [9, с.588]. Сказка имеет довольно богатое ономинальное пространство, которое представлено и русским именником (*Маруся Покровская, Юрий Дамкин, Кофейкина, Журочкин, Брючкина*), и украинским (*Бойбаченко*), а также вариантами фамилий на тему славянской демонологии (*Упырева*⁷, *Упыренко, Упыревич, Вурдалак, Вампир, Кровососова*).

Наблюдения над функционированием наименований в сказках Е. Л. Шварца показывают, что обращение писателя к сказочным сюжетам фольклора и предшествующей литературы позволяет использовать наименования в различных функциях:

1. *Функция социальной легализации: лесничий Чернобородый* («Два брата»), *журналист Цезарь Борджия, певича Юлия Джули* («Тень»).

2. В *экспрессивной функции* представлены имена с суффиксами субъективной оценки, например: *Егорушка, Иванушка* («Два клена»), а также гипокористические формы имен: *Сережа, Петя, Миша, Варя, Шура* («Новые приключения кота в сапогах»).

3. *Аллюзивная функция*.

В сказке Е. Л. Шварца «Клад» представлены исторические имена, которыми наделяются персонажи, скорее всего, в силу сходства действий, поступков, черт характера. Студент-геолог, сопровождающий школьников в горы, наделен поэтонимом *Александр Суворов* по аналогии с полководцем А. В. Суворовым, пробирающимся со своими воинами через Альпы; сторож заповедника – *Иван Иванович Грозный*, сходство персонажа с именем русского царя не случайно, царь несет ответственность за весь народ, за все государство, а сказочный герой – ответственность за сохранность заповедника.

В данных сказках происходит «совпадение» наименований персонажей и реальных лиц, кроме того, на них наслаивается определенный ореол – «громкости», знаменитости (в том или ином отношении). Происходит это, как пишет В. Н. Михайлов, в силу суггестивных свойств собственных имен. Эти дополнительные стилистические оттенки влияют на восприятие того или иного персонажа, окрашивая его определенной эмоцией и вплетаясь в ансамбль прочих средств характеристики действующих лиц [6, с. 34].

Включение в текст различных исторических и литературно-культурных поэтонимов в качестве внесюжетных персонажей является характерной чертой сказок Е. Шварца: *Адам*⁸ («Голый король»), изобретатели *Иванов*⁹ и *Эдисон Томас Альва*¹⁰ («Приключения Гогенштауфена»), писатели *Шамиссо*¹¹ и *Ганс-Христиан Андерсен*¹² («Тень»).

Введение поэтонима, выступающего в функции косвенной характеристики

⁵ *Мушка* – небольшой выступ на передней части ствола стрелкового оружия, служащий для прицеливания [8, с. 371].

⁶ *Мишень* – предмет или изображение, служащее целью для учебной, тренировочной или спортивной стрельбы [8, с. 359].

⁷ *Упырь, вампир, кровосос* – у германских, романских и славянских народов вставший из могилы мертвец, сосущий кровь у спящих людей [2, с. 91].

⁸ *Адам* – прародитель рода человеческого. История его рассказана в Библии (Быт. 1). [3, с. 30].

⁹ *Иванов Илья Иванович* (1(13).8.1899 – 2.5.1967) – советский конструктор и ученый-артиллерист, д.тех.наук. Принимал участие в создании новых образцов арт.вооружения [1, т. 10, с. 12].

¹⁰ *Эдисон Томас Альва* (11.2.1847 – 18.10.1931) – американский изобретатель в области электромеханики и предприниматель, основатель крупных электротехнических компаний [1, т. 29, с. 566-567].

¹¹ *Шамиссо Адельберт* (30.1.1781 – 21.8.1838) – немецкий писатель, ученый-натуралист. Наиболее известное художественное произведение Шамиссо – повесть «Необычайная история Петера Шлемиля» (1814) [1, т. 29, с. 278].

¹² *Андерсен Ханс Кристиан* (2.4.1805 – 4.8.1875) – датский писатель. В 1835-1837 гг. в историю мировой литературы он вошел и утвердился как гениальный сказочник [1, т. 2, с. 11].

действующего лица представлено в сказке Е. Л. Шварца «Дракон», в которой персонажа кельтских преданий *Ланцелота* при обращении называют именем святого *Георгия*. Таким образом, *Георгий* является временно заменяющим наименованием и выступает в качестве характерологической функции.

Выводы. В пьесах-сказках Евгения Шварца представлено сочетание семантической основы народной волшебной сказки, а также зарубежной романтической сказки и принципов построения интеллектуальной драмы – все это создает синтез жанров и поэтонимов, который позволяет сблизить сказочную семантику с «обобщенным художественным образом современности» [5, с. 110].

Список литературы:

1. Большая советская энциклопедия: в 30 т. / [гл. ред. А. А. Прохоров]. – М. : Сов. энциклопедия, 1970-1978. – Т. 1-30.
2. Брокгауз Ф. А. Энциклопедический словарь. Современная версия / Ф. А. Брокгауз, И. А. Эфрон. – М. : Изд-во ЭКСМО, 2005. – 672 с.
3. Грановская Л. М. Словарь имен и крылатых выражений из Библии / Л. М. Грановская. – М. : Астрель; АСТ, 2003. – 288 с.
4. Исаева Е. Лирическое начало в жанровой структуре драматических сказок Евгения Шварца / Е. Исаева // О жанрово-стилевом своеобразии (по страницам литературы) : сб. науч. трудов. – Ташкент, 1985. – С. 34–44.
5. Липовецкий М. Н. Поэтика литературной сказки (на материале русской литературы 1920-1980-х годов) / М. Н. Липовецкий. – Свердловск : Изд-во Уральского ун-та, 1992. – 165 с.
6. Михайлов В. Н. Собственные имена как стилистическая категория в русской литературе / В. Н. Михайлов. – Луцк : Луцкий гос. пед. ин-т, 1965. – 53 с.
7. Овчинникова Л. В. Русская литературная сказка XX века. История, классификация, поэтика: [учебное пособие] / Л. В. Овчинникова. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 312 с.
8. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.
9. Скорospelова Е. Сказочник и его время / Е. Скорospelова // Шварц Е. Л. Обыкновенное чудо: Пьесы, сценарии, сказки, автобиографическая проза, воспоминания. – Кишинев : Лит. артистикэ, 1988. – С. 5–14.
10. Словарь английских личных имен / [под ред. А. И. Рыбакина]. – М. : Сов. энциклопедия, 1973. – 408 с.
11. Фразеологический словарь русского литературного языка : в 2 т. / [под ред. А. И. Молоткова]. – М. : Рус. яз, 1986. – Т.2. – 1986. – 543 с.
12. Шварц Е. Л. Два брата / Е. Л. Шварц // Десять сказок : Сказки советских писателей. – М. : Дет. лит., 1989. – 143 с.
13. Шварц Е. Л. Обыкновенное чудо: Пьесы, сценарии, сказки, автобиографическая проза, воспоминания / Е. Л. Шварц. – Кишинев : Лит.артистикэ, 1988. – 608 с.
14. Шварц Е. Л. Пьесы / Е. Л. Шварц. – Л. : Сов. писатель, 1982. – 584 с.
15. Шварц Е. Л. Рассеянный волшебник. Сказки. Пьесы / Е. Л. Шварц. – Л. : Дет. лит., 1989. – 272 с.